



| 周蜜蜜 |

• 香港兒童文學藝術聯會會長



## 美好的人情味

親愛的讀者，你還記得嗎？我們在上一則的專欄文章中說過，我們居住的香港是一個美麗的地方，應該不斷地更加深入發掘和了解她的很多的更多的美麗所在。

其實香港除了有美麗的山水環境之外，還有一種讓人感覺十分美好的體驗，那就是歲月積聚的深重濃厚的人情味。這並非是憑空言說的，而是有根有據，也有人證物證的。

最近讀到一本有關的紀實小說《書寫人情味》，就是這樣令人感動的作品。在這本書中，作者周淑屏以一個記者的身份寫道：

「路經油麻地玉器市場，走進去逛逛，發現了僅存的寫信檔、為人報稅的檔口。

寫信檔設在玉器市場內，一列排開有十多個三呎乘四呎的檔口，其中一個檔主一人稱徐伯的寫信先生告訴我現在生意不多，但就算沒生意，也常有老街坊、老顧客來和他談天說地。六十年代，徐伯由一位律師樓的師爺帶入行，就在附近的雲南里開檔替人寫信。那時多內地來的人，找他們寫信回鄉，當年只是兩、三元寫一封信。除了寫家書，全盛時期這些檔口還為人寫求職信、報稅、申請電話、水錶、廉租屋、寫揮春等等。

鬧市多奇人，特別是油麻地區和這個玉器市場。走訪完，我覺得意猶未盡，就開始訪問這些碩果僅存的寫信檔的顧客，其中有豬場主人、作家、燈飾製作老師傅……掀開一個又一個傳奇故事。」

就這樣，隨着她的訪問和敘述，令讀者可以看到香港社會上的不同人物，在日常的生活中，顯示出對弱者的關懷、幫助甚至是獻出自己的金錢物質和感情，那正是我們民族的傳統美德的表現，也是構成香港美好的主要成分。值得我們好好閱讀和深思。

# Be Humble Like the Reed

## Characters

- The oak tree and the reed

## Setting

- Near the river



A giant oak tree stood near a river. He had thick branches and shiny green leaves. In the river, there was a slender reed. His thin and long body moved with the wind and water, to and fro, to and fro.

The oak tree was very proud. He wrote a poem about how strong he was.



## The Oak Tree

The storm roars and roars.

The water hits the shores.

The wind blows everything away.

Only the oak tree fights to stay.

I stand up straight with my arms out wide,  
For no one can harm my ancient pride!

5

10

15

20

"You are so thin and weak! If the wind comes, you will break," the oak tree laughed at the reed.

"I bow before the wind so that I will not break," said the reed. "Sometimes it's better to bend a little."

A few days later, a typhoon arrived. It brought rain and wind. Its rain poured down and its wind blew the standing oak tree.

"Bend a little!" cried the reed.